

Bienvenido

Track

1

Bienvenido a la experiencia del Libro de Kells en el Trinity College Dublin. La primera etapa de su viaje le llevará a través de la Antigua Biblioteca, que abrió sus puertas por primera vez en 1732. La Antigua Biblioteca alberga el Libro de Kells, el mayor tesoro cultural de Irlanda, y la Sala Larga, considerada una de las bibliotecas más bonitas del mundo. Cada parte de esta audioguía está numerada en la lista de reproducción de su teléfono, y su número correspondiente se muestra claramente a lo largo de la exposición. Su recorrido le llevará a través de la exposición del Libro de Kells en la planta baja, hasta el tesoro donde se encuentra el propio Libro de Kells. Después, explorará la Sala Larga, situada en el primer piso de la Antigua Biblioteca.

Cuando termines de visitar la Antigua Biblioteca deberás pasar al Pabellón Rojo para el segundo capítulo de la visita. El edificio está a un minuto de aquí. Allí te embarcarás en una travesía digital por las preciosas colecciones de la Antigua Biblioteca y viajarás a través de la historia del Libro de Kells

Si está preparado, ¡empecemos!

Las Piedras Ogham

Track

2

El Ogham era un antiguo alfabeto utilizado en el irlandés primitivo, que se remonta al siglo IV y posiblemente incluso antes. Las inscripciones de Ogham que se conservan están inscritas en piedras verticales o menhires, conocidas como piedras de Ogham, pero lo más probable es que se acostumbraran a tallar en madera. La escritura se lee verticalmente, con varias combinaciones de líneas horizontales y hendiduras a lo largo de un tallo vertical que representan diferentes letras y sonidos. Las piedras de Ogham se encuentran en Irlanda, sobre todo en el suroeste, pero también hay en Gales, Escocia, Inglaterra y la Isla de Man.

Aunque tradicionalmente se ha considerado que el Ogham es un sistema de escritura pagano, estudios recientes han situado la mayoría de las piedras en los siglos V y VI, en plena era cristiana en Irlanda. Las inscripciones en Ogham recogen los nombres de los individuos y sus vínculos tribales, y se cree que los dos ejemplos que se muestran aquí pueden haber sido colocados para marcar límites territoriales. De las alrededor de 300 Piedras de Ogham antiguas que se conservan en Irlanda, más de 80 proceden del Condado de Kerry. La piedra más grande procede de un ringfort, un asentamiento fortificado circular de la Edad de Bronce, en Fortwilliam, condado de Kerry; las palabras Anm, que significa "nombre", y Mac, que significa "hijo", están talladas en la piedra. La piedra más pequeña procede de la isla de Inish-Vickillane, una de las islas Blasket de la costa del Condado de Kerry. Aquí se pueden ver las palabras Anm, que significa "nombre", y Avi, que significa nieto. En los cuatro lados de la piedra se tallaron cruces.

El uso del Ogham como escritura tallada en piedra decayó a partir del siglo VII, pero aún sobrevivió como "ogham escolástico" escrito en los márgenes de algunos manuscritos irlandeses del siglo IX.

Los Símbolos de los Cuatro Evangelistas

Track

3

El Libro de Kells contiene los cuatro evangelios de Mateo, Marcos, Lucas y Juan. Fue escrito el 800 d.C., casi 600 años antes de la invención de los tipos móviles en China y 400 años después de la llegada de San Patricio a Irlanda. Hay dos monasterios importantes en la historia del libro: el monasterio de Iona, situado en una isla cerca de la costa occidental de Escocia, y el monasterio de Kells, en el condado de Meath.

San Colum Cille (o Columba) fue el fundador del monasterio de Iona y se cree que el libro se escribió para conmemorar el aniversario de su muerte. El Libro de Kells se trasladó probablemente por su seguridad; ya que esta isla solitaria fue atacada por los vikingos en el año 795, en el 802 y de nuevo en una devastadora incursión en el 806, en la que murieron 68 monjes. Algunos de los monjes que sobrevivieron, abandonaron Iona para fundar otro monasterio en Kells, llevándose el gran libro evangélico a un refugio más seguro.

A la derecha hay una ampliación de los símbolos de los cuatro evangelistas que aparecen en el libro: Mateo, Marcos, Lucas y Juan. En la tradición cristiana, estos son los nombres de los autores de los cuatro Evangelios del Nuevo Testamento. La palabra Evangelista se traduce del griego, que significa "traer buenas noticias".

En el sentido de las agujas del reloj, desde el extremo superior izquierdo, San Mateo está representado por el hombre, San Marcos por el león, San Lucas por el becerro y San Juan por el águila. En el siglo IV, el Papa Gregorio identificó los símbolos como las cuatro etapas de la vida de Cristo: nacido como hombre, convertido en ternero sacrificado en su muerte, en león en la resurrección y, finalmente, como águila que asciende al cielo.

Pigmentos

Track

4

El Libro de Kells es famoso por la riqueza y la belleza de su ornamentación y, hoy en día, 1200 años después de su creación, sus colores siguen brillando con intensidad. Está tan bien pintado que durante siglos la gente se ha preguntado por el origen de su viva y variada gama de colores. Pues bien, tras años de investigación sobre los pigmentos del libro, se ha descubierto que los colores se crearon principalmente con materiales de origen local que se encontraban disponibles en la Irlanda y la Escocia medievales.

En esta escritura se utiliza principalmente la tinta ferrogálica, una tinta antigua elaborada con gallaritas de roble machacadas, sulfato de hierro y resina, mezclada con vino o vinagre, y sulfato de hierro. El azul es un tinte índigo extraído de la planta de hierba pastel, que se cultivaba mucho en Irlanda y Gran Bretaña para teñir la ropa. El púrpura se creó utilizando líquenes, un híbrido de hongo y planta que crece en los árboles, el suelo y las rocas de toda Irlanda. El pigmento amarillo, muy intenso en el manuscrito, se elaboraba con trisulfuro de arsénico. Se conocía como Auripigmentum, o pigmento de oro, en reconocimiento a su calidad dorada y brillante. Cuando observe el Libro de Kells, notará cómo brilla este color dorado en sus páginas.

Estos tonos fueron aplicados de manera muy creativa, como color puro, en mezclas sencillas y en capas. Las zonas de color aparecen acentuadas con puntos rojos, creando así un dibujo muy atractivo en el pergamino de color crema. En el muestrario que tenemos delante se pueden ver algunas muestras de pigmentos y tintas de los colores utilizados en el Libro de Kells.

Vellum de Piel de Becerro

Track

5

Al igual que otros manuscritos de la época, el Libro de Kells se escribió sobre piel de becerro preparada, conocida como vellum, de la que se puede ver un ejemplo aquí. Para hacer el manuscrito se utilizó la piel de aproximadamente 185 terneros. Para preparar el vellum la piel se empapaba en cal y luego se raspaban los pelos y otros restos con un cuchillo. Esta piel preparada se extendía sobre un armazón de madera para su secado. Cada piel tiene un lado de pelo y otro de carne; de hecho, en las páginas de algunos manuscritos medievales pueden verse folículos de pelo. Los escribas utilizaban la cara lisa del vellum para las páginas más ornamentadas. En la época medieval, el vellum era un recurso valioso. Por ello, los escribas aprovechaban las pieles disponibles, estuvieran o no perfectas, y algunas costuras aún son visibles, mostrando dónde se reparó o parcheó el libro.

¿Se ha fijado en las costuras de la esquina inferior derecha del folio de los Cuatro Evangelistas? El vellum era una superficie de escritura muy buena, ya que si los escribas cometían algún error, lo podían borrar fácilmente raspando la superficie con un cuchillo. Los escribas utilizaban plumas hechas con plumas de cisnes o gansos.

Diríjase al otro lado de la exposición para disfrutar del vídeo sobre el trabajo de los escribas titulado The Art of the Quill. Si no hay mucho ruido, podrá incluso oír el raspado de la pluma cuando el escriba escribe sobre el vellum.

La Página de Chi Rho

Track

6

Ahora estamos ante una de las imágenes más célebres del arte medieval – la página Chi Rho del Libro de Kells. Chi Rho es la abreviatura griega del nombre de Cristo. ¿Puede ver las letras X, P e I en un formato estilizado?

La complejidad de los detalles es asombrosa incluso en este grado de ampliación y uno se pregunta cómo los monjes crearon detalles tan minuciosos en el Libro de Kells. Era un trabajo increíblemente hábil y disciplinado que exigía mucho de su vista y resistencia. De hecho, era habitual que los monjes que trabajaban en los manuscritos se escribieran ocasionalmente notas en los márgenes, diciendo cosas como “¡Estoy cansado de esto!” “Hace frío aquí” o “¡Ojalá estuviera terminado!”. Lo más probable es que estos monjes fuesen jóvenes, de unos 18 años, o incluso más jóvenes; ¡en aquella época los 18 años se consideraban la mediana edad! Habrían necesitado una vista excelente para trabajar con el nivel de detalle necesario en condiciones de poca luz desde el amanecer hasta el atardecer. Tal vez quiera hacer ahora una pausa en el recorrido para ver esta página con más detenimiento, con un poco de ayuda del panel explicativo de la derecha.

Otra página del libro, aumentada aquí frente a la página Chi Rho, es el Retrato de San Juan Evangelista. San Juan sostiene un libro del Evangelio que lleva el mensaje de Cristo. La parte inferior de la cabeza, los pies y las manos de otra figura se pueden vislumbrar en los bordes de la figura enmarcada de Juan. Desgraciadamente, cuando el Libro de Kells fue reconstruido en 1826, el encuadernador recortó los bordes exteriores de los folios, perdiéndose así algunos detalles de la decoración.

El Libro de Kells

Track

7

Esta es su oportunidad de atar todos los cabos de la historia y contemplar en persona el manuscrito medieval más famoso del mundo. El Libro de Kells se expone en un entorno controlado, con un nivel de humedad continuo y protegido de la luz perjudicial.

El Libro de Kells no fue creado para uso cotidiano. De hecho, era un manuscrito ceremonial diseñado para colocarse sobre un altar. Cuando se creó, hace 1.200 años, debió ser un espectáculo sobrecogedor, ya que la mayoría de la gente de aquella época estaba muy poco expuesta a este tipo de obras artísticas. Desconocemos la identidad de cada uno de los escribas o artistas, pero sus personalidades se revelan en la extraordinaria variedad de letras y palabras decoradas en cada página: pueden ser geométricas, fluidas, expresivas, pero nunca repetitivas. Incluso si sabe leer latín, el ojo tarda tiempo en adaptarse a la bella pero desconocida escritura, en la que una letra puede estar formada por los cuerpos contorsionados de seres humanos o animales.

El Libro de Kells es verdaderamente uno de los mayores hitos del mundo monástico de la temprana Edad Media: la originalidad de su diseño, el uso inventivo de los colores y la intrincada complejidad de sus imágenes sitúan a este gran evangelio entre las maravillas del mundo. Es un gran privilegio para el Trinity College tener la responsabilidad de preservarlo para que siga inspirando a generaciones futuras. A continuación, suba a la magnífica Sala Larga.

Proyecto de Remodelación de la Antigua Biblioteca

Track

8

Bienvenido a la Sala Larga de la Biblioteca Antigua, a menudo denominada la “sala principal” de Irlanda y considerada una de las bibliotecas más bonitas del mundo. La sala de la biblioteca ha sido una biblioteca en funcionamiento desde 1732, y es utilizada por estudiantes y eruditos aún hoy en día. En la actualidad se está llevando a cabo un proyecto de restauración y conservación para salvaguardar el edificio, denominado Old Library Redevelopment Project. Como parte de este proyecto, todas las colecciones de la antigua biblioteca han sido retiradas y trasladadas a un almacén especial. Helen Shenton, Bibliotecaria y Archivera del Colegio, nos explica más detalles:

“El actual proyecto de remodelación de la Biblioteca Vieja consta de tres componentes principales: en primer lugar, la conservación de este edificio del siglo XVIII y la protección de las colecciones de la biblioteca, que abarcan milenios. A la vez debemos mejorar el entorno y la protección contra incendios de las colecciones, es importante que conservemos el aspecto arquitectónico del siglo IV en las premisas del edificio. En segundo lugar, estamos creando una nueva exposición para nuestros visitantes, una interpretación de los Tesoros de la Biblioteca del Libro de Kells, una experiencia museística mejorada y, en tercer lugar, estamos creando un nuevo centro de estudio de la colección de investigación de nivel internacional para estudiantes e investigadores. Para ello, debemos trasladar todas las colecciones albergadas en el marco de una decantación de 700.000 objetos, lo que implicará actualizar los registros para hacerlos electrónicos, limpiar los volúmenes y etiquetarlos para que puedan ser rastreados. También estamos creando un espacio alternativo de estudio de la colección de investigación para que nuestros lectores puedan acceder a todos los libros durante el periodo de cierre por obras. La Biblioteca Vieja se encuentra en el corazón del Trinity College de Dublín, es el alma de la universidad. La Biblioteca y sus colecciones son uno de los mayores patrimonios culturales de Irlanda que debemos conservar para las generaciones futuras.”

El Decantado

Track

9

Ya se habrá dado cuenta de que hay muy pocos libros en las estanterías, ya que nuestro equipo de Conservación ha retirado la mayoría de los objetos de la Biblioteca Antigua. Las estanterías y la cámara de la Biblioteca de la Sala Larga no han estado vacías durante cientos de años, lo que significa que lo que está presenciando es un acontecimiento histórico único en la vida. El proceso de extracción de los libros se denomina decantación, y una decantación de esta envergadura es bastante rara. Cada libro que se ha retirado de una estantería se ha limpiado con un aspirador especializado, después se ha medido, etiquetado y vinculado a un registro de catálogo en línea, antes de ser trasladado de forma segura a un almacén temporal de clima controlado.

Las grandes pantallas que cuelgan en la biblioteca muestran imágenes entre bastidores de la decantación. Tómese su tiempo para ver el nivel de detalle y cuidado que se tuvo en cada etapa del proceso.

La Proclamación

Track 10

En la primera vitrina de la Sala Larga se expone uno de los pocos ejemplares que se conservan de la Proclamación de la República Irlandesa, uno de los documentos más icónicos de la historia de Irlanda. El documento fue leído en voz alta por Patrick Pearse frente a la Oficina General de Correos de Dublín cuando comenzó el Alzamiento de Pascua de 1916. Después de declararse a sí mismos como el Gobierno Provisional de la República Irlandesa, los autores de este documento histórico sufrieron un consejo de guerra y fueron condenados a muerte.

La Proclamación de 1916 fue publicada por el Ejército Ciudadano Irlandés y los Voluntarios Irlandeses durante el Alzamiento de Pascua. En este documento se declara una República Irlandesa independiente y se proclama un Gobierno Provisional Independiente. Se adelantaba a su tiempo en muchos aspectos, al exigir una república cuando casi toda Europa estaba gobernada por Emperadores y Reyes. Una parte del documento proclama:

La República Irlandesa tiene autoridad para exigir la lealtad de todos los irlandeses y todas las irlandesas. La República garantiza la libertad religiosa y civil, la igualdad de derechos y la igualdad de oportunidades a todos sus ciudadanos y declara su resolución de perseguir la felicidad y la prosperidad de toda la nación y de todas sus partes, apreciando a todos los hijos de la nación por igual.

En aquella época se imprimieron aproximadamente 1.000 ejemplares en el Liberty Hall y hoy en día solo quedan alrededor de 50. Creemos que el que tienes delante de tus ojos pudo haberse recuperado de las paredes del cuartel general de los rebeldes en O'Connell St. Así que, ¡este documento es extremadamente raro! Por lo visto, se les acabó algún tipo de letra antes de imprimirlo y tuvieron que acudir a otra imprenta para terminar el diseño. Esto podría explicar por qué se utilizó más de un tipo de letra en este ejemplar de la Proclamación de la República Irlandesa.

Esculturas de Mujeres

Track 11

Desde el siglo XVIII, la Sala Larga de la biblioteca ha estado revestida de retratos esculpidos en mármol, que representan a grandes pensadores, eruditos y escritores a lo largo de los tiempos. Muchas de las esculturas representan figuras relacionadas con el Trinity College de Dublín.

El día de Santa Brígida, 1 de febrero de 2023, se añaden por primera vez al espacio las esculturas de 4 mujeres eruditas. Las mujeres representadas son la científica Rosalind Franklin, la folclorista, dramaturga y fundadora del teatro Augusta Gregory, la matemática Ada Lovelace y la pionera defensora de los derechos de la mujer Mary Wollstonecraft. Anne-Marie Diffley, nuestra Embajadora de Servicios al Visitante, nos cuenta más: la Embajadora de Servicios a los Visitantes, Anne-Marie Diffley, nos explica los antecedentes:

“Ahora contamos con 4 nuevas esculturas de mujeres en la Sala Larga y esto es todo un acontecimiento histórico porque hasta hace poco todas las esculturas de la Sala Larga eran de hombres porque las mujeres no llegaron al Trinity College hasta 1904 y los bustos datan realmente de los siglos XVIII y XIX, así que se han introducido 4 bustos femeninos. Abarcan el teatro, los descubrimientos científicos, las matemáticas y los derechos de la mujer. Fue un concurso organizado por un antiguo rector y estos fueron los 4 personajes históricos que se eligieron de entre 500. Así que son los primeros de muchos por venir.”

Lady Augusta Gregory - representante del drama- se convirtió en una de las potencias intelectuales y creativas más significativas del renacimiento literario irlandés. Su trabajo como escritora, dramaturga, fundadora de teatros, defensora de la lengua irlandesa, traductora, folclorista y comentarista social, ayudó a definir y dar voz a las creencias del nacionalismo cultural en los años previos y posteriores a la creación del Estado Libre Irlandés en 1921. George Bernard Shaw describió en una ocasión a Lady Gregory como “la mayor irlandesa viva”.

En la ciencia - los descubrimientos científicos de Rosalind Franklin han beneficiado a la humanidad de diversas maneras a pesar de una carrera truncada por una muerte prematura a los 37 años en 1958. Su trabajo fue clave para uno de los avances más transformadores del siglo XX, el descubrimiento de la estructura del ADN. Tras su muerte se concedieron premios Nobel por sus trabajos en estas áreas, aunque no a ella porque no pueden otorgarse a título póstumo. Aunque su nombre se asocia a menudo con la pérdida de un premio Nobel, su legado es mucho más importante.

La matemática Ada Lovelace, esculpida por Maudie Bradie, podría considerarse la primera programadora informática. Fue la autora de un artículo en 1843 sobre el diseño de Charles Babbage de la primera máquina analítica, lo que hoy llamaríamos un ordenador. Por tanto, sus famosos apuntes son anteriores en un siglo a los de Alan Turing, que trabajó en Bletchley Park durante la Segunda Guerra Mundial, el centro de descifrado de códigos, y está considerado el padre de la informática teórica y la inteligencia artificial.

Por último, la pionera defensora de los derechos de la mujer Mary Wollstonecraft es la cuarta persona homenajeada. La autora de *A Vindication of the Rights of Women* (Vindicación de los derechos de la mujer), publicado en 1792, está considerado un texto fundacional de los movimientos por los derechos de la mujer. Radical para su época, defendió que todos los seres humanos tienen facultades de pensamiento racional y razón. También defendía que se debía permitir a las mujeres recibir educación y contribuir en pie de igualdad a la sociedad.

El Arpa más Antigua de Irlanda

Track

12

Esta vitrina contiene el arpa Brian Boru, el arpa más antigua de Irlanda que se conserva.

¿Le resulta familiar? Su imagen aparece hoy en día en todos los artículos de papelería, monedas, banderas y pasaportes irlandeses. Puede que también la reconozca como el emblema de Guinness. El arpa de Brian Boru está hecha de roble y sauce y, si la mira de cerca, verá tallas ornamentales y marcas donde antes había piedras semipreciosas. Fue donada al Trinity College Dublin en 1782 y se asocia con el rey de Irlanda Brian Boru, que perdió la vida en la batalla de Clontarf en 1014. Se diseñó para que fuera portátil y pudiera llevarse a los castillos de Irlanda para entretener a los reyes de la época. Los bardos que tocaban estos instrumentos eran los historiadores orales del momento, que mantenían vivas las canciones, las historias y las sagas de la época.

Aquí finaliza la visita de la Antigua Biblioteca. Sin embargo, la Experiencia del Libro de Kells no termina aquí. Si has adquirido la entrada completa de la Experiencia del Libro de Kells, te invitamos a que accedas al Pabellón Rojo, donde comienza el segundo capítulo de tu viaje. Prepárate para explorar el Libro de Kells y la Antigua Biblioteca de una forma inmersiva y extraordinaria nunca vista antes.

Cuando salgas de la Antigua Biblioteca, reproduce la pista 12 en tu teléfono para saber más sobre los edificios históricos del Trinity College mientras te diriges al Pabellón Rojo.

Hacia el Pabellón Rojo

Track

13

Al salir de la Antigua Biblioteca debes tomar el camino a la derecha para dirigirte al Pabellón Rojo. Pasarás ante un edificio de ladrillo rojo con ventanales conocido como el Rubrics. El Rubrics es el edificio más antiguo que sigue en pie en el Trinity College y se construyó en la década de 1690. Hoy en día se utiliza como alojamiento para estudiantes, miembros de la universidad y visitantes del campus.

Para llegar al Pabellón Rojo debes seguir el camino hasta la New Square, dejando el Rubrics a la izquierda y la Antigua Biblioteca a la derecha. Verás el Pabellón Rojo en cuanto llegues a la New Square. Para acceder a la entrada principal, gira primero a la derecha y camina por detrás del edificio del Rubrics.

El Pabellón Rojo es una experiencia autónoma que te guiará por una serie de espacios digitales inmersivos que sirven como escaparate para las preciosas colecciones de la Antigua Biblioteca y para una visita completa del Libro de Kells. La experiencia finaliza en la tienda de recuerdos, que alberga exclusivas colecciones de diseño irlandés, ropa y regalos, todo ello inspirado en el Trinity College.

Esperemos que disfrutes del resto de la visita. Nos gustaría aprovechar para agradecerte que visites la Experiencia del Libro de Kells.